

Transcript Translation

My name is Armando, I live in New Brunswick, I worked for three years and a half at a gas station. I worked 7 days a week, with a day off every three months and no paid sick days. When I was sick I was forced to go to work because the boss would get angry. When I would go to work sick, I felt tired and didn't want to wait on customers, with a headache, just waiting until 6 in the morning so I could go home.

I would work 46 hours and week and not get paid overtime. When I filed a claim with the Department of Labor, my boss got mad and fired me. Before then, in 2007 my wife Silvia developed eye problems and would have a lot of doctor appointments. Even if I was tired I asked my boss to let me leave but he always said no and that's why I worked nights so that in the day I could be with my family. So I hardly slept. When my wife had her operations, I would leave work at 6am, leave the house with her at 7 and go to the hospital, and then I would come home at 7 at night and slept 2 hours before going to work. All because my employer would not give me permission to leave work to be with my wife. But thought I might be tired from work, I never left my wife alone, and I would take her to her dr. appointments and operations.

Eventually a friend asked me that if I make good money at the gas station, I told him no, he said, why not especially if you work 7 days a week. He said that I should seek help at the Department of Labor, because legally anything over 40 hours has to be paid overtime. So then I went to file a complaint with and my boss fired me, telling me, "Armando, you're a good worker I like your work but what I did not like was you filing a complaint with the Department of Labor". So I was without a job. I felt really bad because the money was owed to me for working overtime and the truth is we need it because sometimes I wouldn't even have money for medicine for my wife because it is very expensive. Sometimes the only thing I would buy food with was from tips customers would give me.

What I want is that there is a justice for all immigrants because it is not fair how they treat us, but I want justice for everyone. Bosses will be bosses but many people are treated very badly, those that work in gas stations, in restaurants, in factories, wherever, people will be treated very poorly. Well, by my thinking there should be a law to help everyone when they get sick and when they have a sick relative. You have to keep fighting; and it's true that there is strength in unity.

SPANISH

Mi nombre es Armando, vivo en New Brunswick, trabaje por tres años y media en una gasolinera. Yo trabajaba 7 días a la semana. Cada tres meses me daba un día de descanso y no días pagados cuando me enfermaba. Cuando yo estaba enferma yo tenía que ir obligado a trabajar porque el patrón se enojaba. Cuando iba a trabajar enfermo, yo me sentía cansado con ganas de no atender los clientes, con dolor de cabeza, y esperando que diera las 6 de la mañana para irme para la casa. Yo trabajaba 46 horas y no me pago *overtime*, yo vine hacer un reclamo con el departamento de labor y lo que él se enojó y me despidió del trabajo. En el 2007 mi esposa Silvia se puso enferma de la vista y tenía citas con el doctor. Aunque sea cansado yo me iba yo decía a mi patrón que me diera permiso, él decía que no que por eso yo trabajaba de noche en el día tenía yo para estar con ellos. Yo casi no dormía. Cuando ella le hacían operación, yo salía a las 6 de la mañana, yo no más a las 7 nos íbamos a la operación, llegaba yo a la casa a las 7 de la noche y dormía yo 2 horas y me iba a trabajo. Porque el patrón no quería darme permiso para estar con mi esposa por cuidarla. Yo decía no podía venir tal día porque mi esposa tenía la operación de la vista, y él me dijo que no. Entonces yo de si cansado del trabajo yo iba con ella. Nunca la he dejado sola, he andado con ella allí, sus operaciones en las citas con los doctores, donde quiera, ando trayendo. Entonces un amigo me dijo, que si yo ganaba bien en la gasolinera, yo le dije que no, él dice porque no ganas bien si trabajas 7 días en

una gasolinera paga más. Entonces me dijo busca ayuda en el departamento de labor porque en 40 horas para adelante te tiene que pagar tiempo extra. Eso fue cuando puse la queja con el departamento con labor. Y mi patrón me corrió y él me dijo Armando, eres un buen trabajador me gusta su trabajo, lo que no me gusto la queja con el departamento de labor. Y me quede sin trabajo. Me sentí mal porque es un dinero que me debe del *overtime*, no me lo está regalando. Lo necesitamos, incluso a veces y la verdad no tenía ni para la medicina porque la medicina es cara y yo pues en la no ganaba bien. El único con lo que yo comía con las propinas que a mí me daba. Yo lo que quiero que hay una justicia para todos los inmigrantes porque no es justo como nos tratan, para todos, yo quiero una justicia que haiga. Por los patrones son los patrones pero a mucha gente le tratan mal, en gasolineras, en restaurantes, en factorías, en donde quiera, la gente le tratan mal. Pues a mi modo de pensar es que hay una ley ayudar a todos cuando uno se enferma, cuando uno tiene un familiar enfermo. Hay que seguir luchando, si la unión hace la fuerza, eso sí es verdad.